



Infobus für Flüchtlinge serbokroatisch

ASYLINFO

Medunarodni putokaz
kroz postupak azila za
Izbjeglice u EAE u
Minhenu

Ein Gemeinschaftsprojekt von

MFR

Münchner Flüchtlingsrat
Preisträger 2000 „Münchner Lichtblicke“
Gefördert von der Landeshauptstadt München

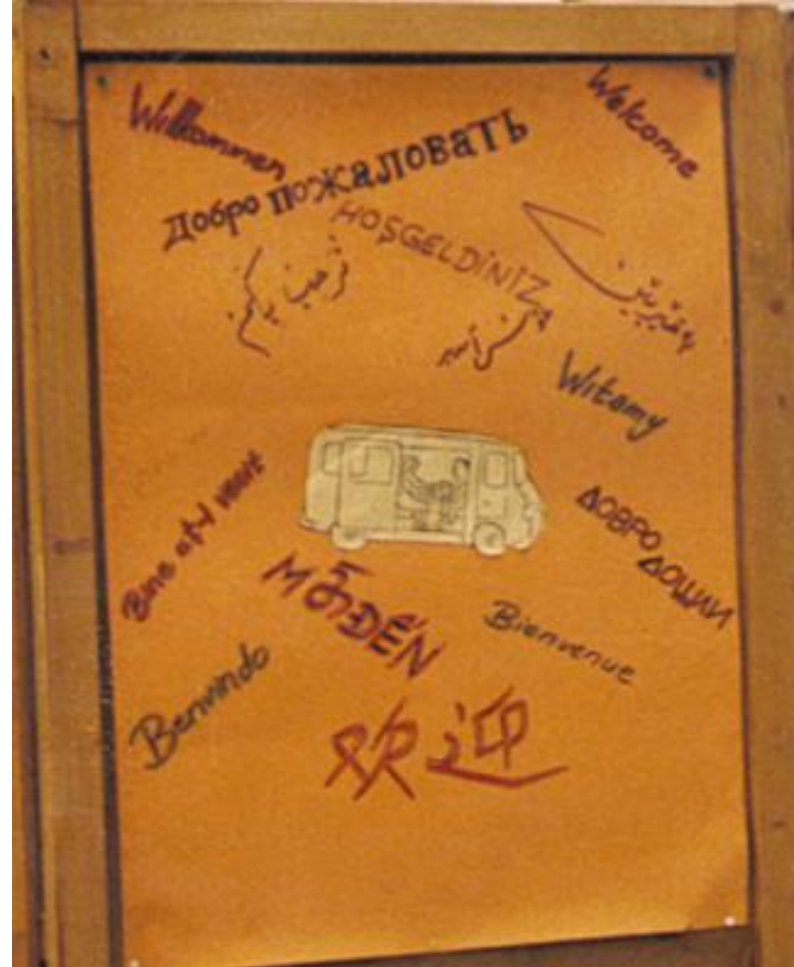
**AMNESTY
INTERNATIONAL**



**Ausländerbeirat
München**



Gefördert von der Europäischen Union
Europäischer Flüchtlingsfonds



UNO-Flüchtlingshilfe e.V.
Mut für Menschen.

Uputstvo kroz postupak za podnosenje azila

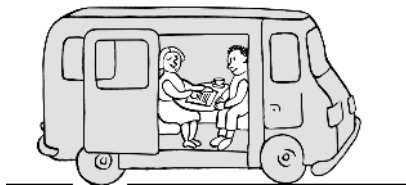
Dobrodošli u Njemacku!

Ovaj putokaz Vam nudi prvu orijentaciju u postupku za azil u Njemackoj.

Putokaz trebate nositi u Vasoj tasni ili dzepu, zbog toga je on malen i tanak. On ce moci na samo neka Vasa pitanja da odgovori.

Ali ce Vam utoliko pomoci da, nakon sto ste ga procitali, znate gdje da dobijete dalje informacije i postavite vasa pitanja.

Zelimo Vam mnogo uspjeha!



Vas Info-Bus-Team u Minhenu/Obersendling

Kontakt: infobus@amnesty-muenchen.de

Info-Bus c/o amnesty international, Volkartstr. 76, 80636 München,

www.muenchner-fluechtlingsrat.de

Mobil : 0176/ 676 063 78 , Fax c/o MFR 089-123 921 88

Savjetovanje:

Heidemannstr. 60 ispred kuće 45

Ponedjeljak 16:00-18:00 sati

Srijeda 18:00- 20:00 sati

Heidemannstr. 50 ispred kuće 18

Srijeda 16:00-17:00 sati *Samo za zene!*

Srijeda 17:00-18:00 sati *Za sve!*

Radi termina u Obersendling

(Baierbrunnerstr. 14 i St.-Veitstraße),

molim Vas pitajte!

Gdje cete dobiti savjet?

Za pitanja u vezi zahtjeva za azil mi vas molino da se obratite na sledece adrese u Minhenu ili advokatu:

Pravna pomoc za strance, u Eine WeltHaus, Schwanthaler ul. 80, 80336 Minhen (u blizini Theresienwiese)

Tel: 089/856375-21; osobno savjetovanje utorkom, 18-20h. (prijave u 17.15h)

amnesty international/Bezirk München/Oberbayern, Leonrodstraße 19, 80634 München (Rotkreuzplatz)

Tel: 089/165412, Fax: 089/165404, mail: infobus@amnesty-muenchen.de

Pon-cet. 17-19h, srijedom 19-21h primanja za azil

Savjetovaliste za zenske izbjeglice u Njemackoj

JADWIGA (Tel: 089/54497-233) ili na SOLWODI (Tel: 089/27370600).

Ako nikoga niste dobili ostavite obavezno Vase ime i broj telefona na tel.sekretarici da Vas oni mogu nazvati.

Za savjetovanje u vezi poziva za napustanje zemlje/protjerivanje

Jesuitenflüchtlingsdienst JRS, Valleystraße 24, 81371 München

Tel: 089/7299 7781, Fax: 72013946 (uto. 15-18h, cet. 9-12h i po telefonskom dogovoru)

Cak i u pritvoru za protjerivanje postoji socijalna sluzba, s kojom mozete razgovarati! Mozete u pritvoru cak kontaktirati i amnesty international ili sluzbu Jezuita za izbjeglice.

Ovi kontakti Vam mogu pomoci da u situaciji protjerivanja mozda i ostanete u Njemackoj.

U Njemackoj nema besplatnog pravnog savjetovanja, ali se ovdje mozete besplatno informisati.

Skracenice vasih vaznih kontakta

- 1. EAE **Erstaufnahme**einrichtung für Asylsuchende - Prvo prihvatiliste podnosioca zahteva azila
- 2.1 ZABH **Zentrale Ausländer**behörde - Centralna uprava za strance (vlade Gornje Bavarske)
- 2.2 EASY **Erstaufnahme Asyl** - Prvo prihvatiliste za azil (odsjek od ZABH)
- 2.3 ZRS **Zentrale Rückführungs**stelle – Centralna sluzba za povratak (odsjek od ZABH)
koji je ujedno odgovoran i za pitanja boravka u Njemackoj
- 3. BAMF **Bundesamt für Migration und Flüchtlinge** – Savezna sluzba za migraciju i izbjeglice
- 4. ABH **Ausländer**behörde der Stadt München (= Kreisverwaltungsreferat KVR) - Uprava za strance grada Minhena(=okruzni upravni ured KVR)
- 5.1 VG **Verwaltungsgericht** VG - Upravni sud (za 1. tuzbu protiv odbijanja azila)
- 5.2 VGH **Verwaltungsgerichtshof** - Vijece Upravnog suda (za 2. tuzbu protiv odbijanja azila)
- AsylbLG **Asyl**bewerberleistungsgesetz - Zakon o pomoci podnosilaca azila (socijalne djelatnosti)

Zlatna pravila za Vas zivot pri azilskom postupku

Nosite uvijek kod sebe Vase aktuelne dokumente u Njemackoj!

Ako Vas policija bude kontrolisala i nemate dokumente pri sebi, mozete imati velike probleme (kaznena prijava, novcana kazna, hapsenje).

Provjerite da li posta od vlasti stize na Vasu aktuelnu adresu! Prvih sedmica i mjeseci azilskog postupka ste smjesteni u prihvatilistu (**EAE**). Posta od vlasti (pozivi, rjesenja) ce stizati na ovu adresu. Kontrolisite **svaki dan** informacie na oglasnoj tabli i podignite postu odmah. Ako to propustite, saznacete mozda prekasno za vazne odluke na koje vise necete moci reagovati prije isteka roka. Za tako nesto nema izvinjenja, to vazi kao Vasa greska.

U slucaju preseljenja u toku azilskog postupka u Minhenu ili nekom drugom gradu, morate sami dati Vasu novu adresu Saveznom uredu za migraciju i izbjeglice. Cak ako ste novu adresu dobili od Ureda za strance u Boschetsrieder ulici 41: Savezni ured za migraciju i izbjeglice ne zna to i imace Vasu novu adresu tek onda kada dobiju obavijest od Vas. Sa novom adresom nakon smjestaja u EAE, vaze nova prava za primanje poste. Obavijestite se tacno o tome!

Prije nego sto predate Vase dokumente vlastima, napravite kopiju i sacuvajte je!

Vi mozete i naknadno zatraziti od vlasti kopije originala ali morate tacno znati u kojem odjelu i u kojoj upravi se Vasi dokumenti nalaze. Najbolje je da i predaju dokumenata potvrdite. Sacuvajte dobro sve dokumente i pisma od vlasti-papiri su u Njemackoj vrlo vazni!

Zdravlje i azilski status

PRVI PREGLED U DOMU ZDRAVLJA

Zakonom određeni prvi pregled u službi za zdravstvo se obavlja u 3 prva dana nakon Vaseg registriranja u Njemačkoj. Tamo će Vas odvesti službenici prihvatilista. Kod pregleda se radi prvenstveno o zaraznim i izljecivim bolestima, manje o vamaš fizickom i psihickom stanju. Nakon pregleda će Vam slikati pluća i izvaditi krv. Predacete stolicu na bakteriološku i parazitsku analizu. U slučaju trudnoće se pluća ne slikaju na rendgenu, nego se vrši analiza kože ili pljuvačke ili se još jednom vadi krv.

Ovaj standardni pregled služi da se Vi - ako je potrebno- odmah počnete liječiti. Osim toga se mora smanjiti rizik neke infekcije ili oboljenja oslabljenih izbjeglica, trudnica i djece. **Ako imate zdravstvenih problema, koji nisu pri pregledu ustanovljeni, kazite otvoreno i obratite se socijalnoj službi i doktoru u Baierbrunner ulici.**

STA UCINITI U SLUCAJU BOLESTI?

Rezultat pregleda će Vam samo u slučaju bolesti biti pismeno saopšten; mozete ga kod socijalne službe ili u infobusu dati na prevod. Ako je zdravstveni ured ustanovio neku zaraznu bolest, oni to moraju javiti vlastima.

U tom slučaju administrativna ustanova za azilante saznaje da Vi morate na još jednu kontrolu ili liječenje; oni ne saznaju ništa o Vasoj dijagnozi. U slučaju bolesti, kod kojih je potrebna posebna medicinska njega, dobitćete poziv od doktora zdravstva institucije koji će vas u prisustvu prevodioca dalje uputiti. Osim toga imate mogućnost da izaberete ordinaciju lijekara vasa kulture i maternijeg jezika.

Liječnik u prihvatilistu saraduje sa službom za azilante i radi u javnoj praksi. Od njega ćete dobiti lijekove i uput za specijaliste. U Njemačkoj se prvo mora otći kod liječnika opšte prakse pa tek onda kod specijaliste ili u bolnicu. (O socijalnim pravima ćete saznati više na strani 22.)



Prava i duznosti u Zakonu za postupak azila

VASA PRAVA

- Niko Vas ne smije pozvati ili prisiliti da za vrijeme tekućeg azilskog postupka (kao i za vrijeme tuzbenog postupka) kontaktirate vlasti u Vasoj domovini (konzulat/ambasadu) da bi dobili neku zamjenu za pasos. Ako to ucinite, gubite pravo na azil jer ste zatražili pomoc Vase matricne zemlje.
- Vi imate pravo da pri Vasem saslanju bude prisutan prevodilac Vaseg maternjeg jezika ili jednog jezika koji Vi dobro govorite.
- Vi mozete i na Vas racun dovesti prevodioca kojeg Vi zelite.
- Zenama je dozvoljeno da saslanje i provodenje vrse zene. Kod savezne sluzbe za migraciju i izbjeglice (**BAMF**) postoje i sluzbenici koji su obuceni da ispituju izbjeglice kojima je potrebna posebna zastita.
- Vi mozete na saslanje dovesti i jednu Vama prisnu osobu, koju ste prije prijavili kod **BAMFa**.
- Ako ste sami u Njemackoj i mladi od 16 godina, nemate punomoc za azil i potreban Vam je staratelj. Jednog staratelja cete dobiti od starateljskog suda. Zbog vase godina i odsustva roditelja ce starateljski sud izvršiti proveru. U Njemackoj, do vase 18. godine, punoljetstva, vam je za sve potreban staratelj.
- Imate pravo na kopiju Vasih originala i dokumenata koje ste predali vlastima. Sacuvajte sve dokumente dobro zasticene koliko je moguće duže.

Ko je za sta zaduzen u postupku azila?

Policija (P, u Minhenu „Ettstraße“ ili „PI 29“)

- ① Sprovodi u djelo to sto Savezna sluzba za migraciju i izbjeglice **BAMF** i vlasti za strance odluce
- ① nije sluzba sigurnosti u prihvatilistu
- ① treba da stiti od nasilja i opasnosti; nazvati broj 110

Vlada Gornje Bavorske (ROB – Centralni organ vlasti za strance **ZABH, u Minhenu „Boschetsriederstraße“)**

- ① je za prvo prihvatanje izbjeglica/odgovorna (odjel **EASY**)
- ① bavi se svim pitanjima koja su u vezi boravka i prava boravka u Njemackoj ako niste kao (politicka) izbjeglica vec priznati
- ① Vam daje nakon prvog prihvatilista nocni smjestaj i tu je i odgovorna za Vas (odjel Centralni biro za povratak **ZRS**)
- ① moze narediti policiji da Vas uhapse ako morate napustiti Njemacku

Savezna sluzba za migraciju i izbjeglice (BAMF**, u Minhenu „Botschetsriederstraße“)**

- ① saslusava Vase razloge za azil (saslusanje, razgovor), postavlja pitanja u vezi Vaseg bijega/puta i Vaseg identiteta. Oni su samo nadezna vlast a ne sud!
- ① odlucuje o Vasem zahtjevu za azil i obavjestava o tome vlast za strance
- ① rjesava pitanja da li se morate vratiti u Vasu prvu evropsku zemlju
- ① je nadlezan za ponude kurseva integracije (npr. kurs njemackog jezika)

Gradska ili okruzna vlast za strance (ABH=KVR**, u Minhenu: „Poccistraße“)**

- ① izdaje dokumente, ako ste i dalje smjesteni u Minhenu i/ili priznati kao izbjeglica
- ① moze narediti policiji da Vas uhapse ako morate napustiti Njemacku

Upravni sud (VG, u Minhenu „Bayerstraße“)

- ① preuzima Vasu zalbu protiv odbijanja Vaseg zahtjeva za azil.
- ① Zalba drugog stepena, ispred Vijeca upravnog suda **VGH**, je moguće samo preko advokata.

8

Prava i duznosti u Zakonu postupka azila

VASA DUZNOST SURADNJE

Vi ste zakonom obavezni na suradnju pri pitanjima u vezi Vas i Vase familije, to znaci, doprinijeti razjasnjenju pitanja. Cak ni advokat Vas ne moze osloboditi.

Ove duznosti se odnose narocito na:

- razjasnjenje vaseg identiteta: trebate npr. predati isprave iz Vase domovine, najbolje sa slikom. Pazite na to da dobijete kopije, zatražite i cak i naknadno! Zapisite ime sluzbenika ili broj sobe, tako da poslije znate gdje se Vasi dokumenti nalaze (ponekad dolazi do trazenja ili nesporazuma medu sluzbenicima).
- informacije ili potvrde o Vasem putu dolaska: viza ili potvrda o prelasku granice mogu eventuelno i od Vas kao dokaz biti prihvaceni; unosenje podataka pokazuje da se Vas bijeg i razlog za azil potvrde. Za vlasti su dokumenti Vaseg puta vazni, pogotovo zbog dablinske odredbe (vidi stranu 12).
- Vase obavezno prijavljivanje: obavijestite vlasti o Vasoj novoj adresi, promjenama prava boravka, porodicnog statusa itd. Bolje je i jednom vise nego manje, od viska glava ne boli! U suprotnom cete propustiti vazna saopstenja, istek roka ili necete moci uloziti zalbu.

Vi ste duzni prihvatiti ove neophodne mjere koje su potrebne za utvrdivanje Vaseg indentiteta i provjeru puta dolaska. Ako pomognete kod utvrdivanja Vaseg identiteta, to moze od strane vlasti biti uzeto u obzir npr. pri dodjeli smjestaja.

Primjeri za saopštenje adrese

An das BAMF
 Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
 Boshetsriederstraße 41
 81379 München

58 Cent

Ako ste protiv odluke BAMFa uložili žalbu
 kod VGa, onda pošaljite promjenu adrese i
 na VG:

An das Verwaltungsgericht München
 Bayerstraße 30
 80335 München

Mitteilung meiner Adressänderung – AZ:
 Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit teile ich Ihnen mit, dass ich ab sofort unter folgender Adresse erreichbar bin:

NAME Vorname

Straße:

PLZ/Ort:

Mit freundlichen Grüßen

Datum / Unterschrift

(Saopštenje o promjeni moje adrese – AZ:.....)

Postovani dame i gospodo, sa ovim Vam saopstavam da sam od sada na ovoj adresi:

PREZIME ime, Ulica, Postanski broj/Mjesto:

S prijateljskim pozdravima, Datum/Potpis)

Podnošenje zahtjeva za azil (§§ 13-22a Zakon o postupku azila AsylIVfG)

Gdje podnosite zahtjev za azil?

Kod policije, organa vlasti za strance (ABH) ili direktno u Saveznoj službi za migraciju i izbjeglice (BAMF).

BAMF odlucije poslije da li cete dobiti azil ili ne.

Kad se podnosi zahtjev za azil?

Sto prije to bolje, najbolje odmah po dolasku u Njemacku i prije nego Vas policija pronade. **Recite** da zelite podnijeti zahtjev za azil ili **napisite** to na papir i predajte.

Sta se dogodi kad podnesete zahtjev za azil kod policije ili jednog organa vlasti?

Izrazili ste zelju za azilom. S tim ste vec podnijeli zahtjev.

Ako je potrebno, zatražite prevodioca. Na to imate pravo!

Vi ste od sada „potrazilac azila“. Dobicete od policije ili organa vlasti jednu **potvrdu**, koja za prvo vrijeme sluzi kao Vas dokument (poslije ce ta potvrda biti zamijenjena za **dozvolu boravka**). Provjerite odmah, jesu li Vase ime i datum rodenja ispravno napisani. Kazite odmah ako nesto nije tacno. Ako su Vam oduzeli pasos, potvrde, novac ili druge stvari, zahtijevajte kopiju dokumenata i priznanicu koje cete dobro sacuvati.

Sta morate sami otvoreno reci?

Kazite ako imate rodbinu u Njemackoj ili ako ste nekog Vaseg pri bjegu izgubili. Majka, otac i maloljetna djeca imaju uvijek pravo kao familija zivjeti zajedno (Zakon o jedinstvu familije). Oni trebaju da zive zajedno kao i da produ zajedno kroz postupak azila. Kazite ako ste bolesni, ako imate zdravstvenih problema. Po pravilu Vas to nece oni sami pitati.

Podnošenje zahtjeva za azil (§§ 13-22a Zakon o postupku azila AsylVfG)

Policija ili organi vlasti za strance ce Vam postaviti prva pitanja.

To jos uvijek nije saslanje za azil, to su samo prvi koraci! Sva pitanja, na koja sada odgovorite, ce biti na saslanju jos jednom postavljena i Vasi odgovori provjereni.

To saslanje ce biti sprovedeno ispred **Saveznoj sluzbi ureda za migraciju i izbjeglice (BAMF)**. Za to cete dobiti jedno pismo sa pozivom i informacijama na Vasem jeziku.

Sta ce Vas pitati kod organa vlasti za strance ili kod policije?

„Ko ste Vi? Odakle dolazite?

Kako ste ovamo dosli?“

Ovo su prva pitanja koja ce Vam biti postavljena.

Sve papire koji potvrduju Vas identitet (pasos, vozacka itd.) morate predati ili naknadno poslati. Moraju Vam dati kopiju; to je Vase pravo. Sigurnije je: kopirajte ih sami prethodno

Nakon toga ce Vas pitati za Vasu domovinu, zasto (razlog bijega) i kako ste (put dolaska) stigli u Njemacku.

Ako ste kopnenim putem stigli u Njemacku, ocekuje se da u prvoj evropskoj zemlji kroz koju ste prošli podnesete azil, ako ste zaista politicki ugrozeni.

Prema tome azil **politicke izbjeglice** mozete dobiti samo ako ste zracnim ili plovnim putem direktno iz Vase zemlje stigli u Njemacku.

Medutim postoje sanse da budete iz **humanitarnih razloga priznati kao izbjeglica** cak iako ste stigli kopnenim putem.

Azil u Njemackoj kao evropskoj drzavi



Njemacki postupak za azil nije regulisan samo kroz njemacke zakone nego i evropske sa tzv. « Dablinskom pravnom linijom ». Osvrnimo se na zahtjev za azil: Vi ste bili kod policije ili nekog organa vlasti, podnijeli ste zahtjev za azil: s tim ste u Njemackoj registrovani i zvanicno cekate na azil. Policija ili vlasti salju dalje vas zahtjev Saveznoj sluzbi za migraciju i izbjeglice.

Mozete li ostati u Njemackoj?

Vas zahtjev je stigao u Saveznoj sluzbi za migraciju i izbjeglice (BAMF). Nakon toga vas BAMF trazi u jednoj evropskoj banci podataka, EURODAC: mozda ste vec prije bili u jednoj drugoj evropskoj drzavi i tamo registrovani? Mozda ste vec u nekoj evropskoj drzavi zatrazili azil i bili odbijeni? Ili ste sa vizom jedne druge evropske drzave usli u zemlju ili cak ilegalno?

Utakvim slucajevima moze biti da je jedna druga drzava a ne Njemacka za Vas azil odgovorna. Znaci ako ste prije Njemacke u jednoj drugoj evropskoj drzavi bili i tamo registrovani, bicete tamo vrateni. U periodu od tri mjeseca kontaktira BAMF kao prvo druge evropske drzave. U slucaju da Vas druga zemlja u roku od tri mjeseca ne odbije, morate napustiti Njemacku i vratiti se u tu drugu zemlju – to se moze desiti i nakon puno mjeseci.

Sta morate znati: ako imate u Njemackoj pripadnike familije, moze biti da Njemacka preuzme Vas zahtjev za azil iz postovanja prema jedinstvu familije. Mozete i kod BAMFa zatraziti da iz humanitarnih razloga ostanete iako ste vec registrovani u jednoj drugoj drzavi; to vazi npr. iz familijarnih razloga ili u slucaju teske bolesti. Podnesite taj zahtjev odmah na pocetku postupka!!!

O odluci druge evropske drzavi u kojoj ste bili, cete biti vrlo kasno obavjesteni. To znaci, kratko prije nego Vas isporuce drugoj zemlji, saznajete da morate napustiti Njemacku. Raspitajte se za svaki slucaj jos u Njemackoj za savjetovalista u toj evropskoj zemlji u kojoj ste vec registrovani.

Azil u Njemackoj, zemlji sa 16 drzava

Mozete ostati u Njemackoj! (§§ 44-46 Zakon o postupku azila AsylVfG)

Niste nigdje registrovani i mozete ostati u Njemackoj. Savezna sluzba za migraciju i izbjeglice (**BAMF**) ce Vam saopstiti u kojoj od 16 **Bundesländer** – savezne drzave se mozda u Vasoj zemlji zovu regije ili guvernerstva – ce biti okoncan Vas postupak azila.

Moze biti da je za Vasu domovinu samo jedna od 16 saveznih drzava odgovorna.

Tamo cete biti smjesteni.

Za vrijeme Vaseg azilskog postupka morate **zivjeti u prihvatilistu (EAE)**, najmanje 6 sedmica i po pravilu najduze 3 mjeseca. Nakon toga cete biti prebaceni u zajednicki smjestaj za azilante i tamo cete ostati do kraja Vaseg postupka za azil. U to vrijeme se smijete samo u tom podrucju kretati, za koje je lokalni organ vlasti za strance (**ABH**) odgovoran. Za napustanje ove regije Vam je potrebna dozvola od **ABH**.

O mjestu Vaseg boravka u Njemackoj mozete tek tada odlucivati kad budete priznati kao izbjeglica (Clan. 16a Osnovni Zakon (GG) ili § 60 (1) Zakon boravka ili ako je ustanovljena zabrana vracanja i Vi ste zbog toga dobili dozvolu boravka (§ 25 (3) Aufenth).

Sta je s Vasom familijom?

Ako ste dosli sa familijom ili imate rodbinu u Njemackoj (otac, majka ili staratelj, maloljetna djeca), zatražite od organa vlasti za strance (**Z**)**ABH** da zivite s njima. Na to imate pravo! Isto vazi svuda u Evropi: i tu imate pravo zivjeti s Vasom familijom. Stric, tetka, rodaci ne vase u Evropi kao najbliza familija: Ali ako ste jako bolesni, i to moze biti razlog za dozvolu da zivite u blizini rodbine cak iako su dalja rodbina ili ste punoljetni a zelite ziveti sa Vasim roditeljima.



Razgovor/saslušanje kod BAMFa

Kako se odvija saslušanje kod Savezne službe za migraciju i izbjeglice (BAMF)?

(detaljnije pogledaj brošuru „Informationsverbund Asyl“ koju ste npr. dobili u infobusu)

Dobijete pismeni poziv od BAMFa za saslušanje. Dodite na dan vašeg saslušanja najmanje 15min. ranije u BAMF (u Minhenu je u Botschetsrieder ulici 41) i prijavite se kod službenika. Nakon toga će Vas odvesti u cekaonicu BAMFa i onda u biro na saslušanje.

Vazno: Ako ne možete doći na taj termin (npr. jer ste bolesni), morate odmah obavijestiti BAMF i pokazati potvrdu od liječnika. Ako to ne uradite, to se može vrlo negativno odraziti na Vas postupak, jer će misliti da namjerno izbjegavate Vaše dužnosti.

Na saslušanju će Vas prvo pitati da li razumijete prevodioca. Onaj ko Vas saslušava želi znati možete li zdravstveno izdržati saslušanje. Na kraju Vas pita još jeste li citav tok saslušanja shvatili. Kazite odmah ako imate nekih problema ili pitanja: ako ne razumijete prevodioca, ako nešto niste dobro razumjeli, ako Vam je draže sve ispričati jednoj ženi ili muskarcu (jer inače ne možete sve razloge reći), ako uzimate lijekove (oni Vam mogu smanjiti koncentraciju).

Nemojte se uplašiti eventualne reakcije Vašeg ispitivaca, to je vase saslušanje i vase pravo.

Najbolje je da se kod BAMFa odmah izjasnite (ako želite muskog ili ženskog ispitivaca) nakon što ste dobili poziv za saslušanje. Tako može BAMF pravovremeno obezbijediti odgovarajućeg ispitivaca i prevodioca.

Sve što na saslušanju kazete će biti zapisano i uzeto u protokol. Ono što ispitivac izdiktira za protokol, će Vama biti još jednom prevedeno. Ako primijetite da nešto nije u redu ili vam bude izgledalo problematično, kazite odmah i tražite da se unese u protokol.

O čemu se radi na saslušanju?

Šta je važno za odluku Savezne službe za migraciju i izbjeglice (BAMF)? Šta on ili ona žele znati?

On ili ona koji odlučuju, moraju biti ubijedeni da govorite istinu, prije nego što odluče. Zbog toga će vrlo dobro provjeriti Vasu izjavu. Ako vi, kao i mnogo drugih potražioaca azila, nemate objektivnih dokaza, oni moraju vama vjerovati. Ispitivač mora njegovu odluku obrazložiti njegovim pretpostavljenima. Ispricajte na saslušanju **sve** što se tiče Vase zaštite kao izbjeglice.

Važno za saslušanje:

Prevodilac je prisutan na saslušanju da ispitivač Vas može razumijeti. Vas partner za razgovor je ispitivač, a ne prevodilac.

Obracajte se njemu, a ne prevodiocu. U Njemačkoj je nekulturno ili izgleda arogantno kad se sagovorniku pri razgovoru ne gleda u oči. Isto tako se pri pozdravljanju gleda u oči. Ako u Vasoj kulturi nije uobicajeno: muskarci i žene se pri razgovoru i pozdravljanju gledaju pravo u oči. U Njemačkoj se o svemu govori direktno. Ako se dugo kruži oko jedne teme, to vazi kao nesigurnost i pokušaj da se nešto prikrije. Time ćete izgubiti povjerenje.

Razmislite da sve što ste do sada vlastima saopstili i na saslušanju pred BAMFom rekli, će biti još jednom na Upravnom sudu (VG) provjereno, u slučaju da tamo budete kasnije uložili tuzbu protiv odbijanja azila. Sudija Upravnog suda može zatražiti informacije iz Vase domovine, npr. preko njemačke ambasade. U slučaju da Upravnom sudu pokazete sasvim nove dokaze ili iznesete nove razloge za azil, morate vrlo dobro objasniti zašto to niste već na saslušanju pred BAMFom uradili.

Protokol saslušanja će Vam biti poslat na Njemačkom nekoliko dana ili sedmica nakon saslušanja. Dajte to sto prije na prevod. Molbu za ispravke možete poslati napismeno na BAMF. Infobus za izbjeglice ili drugi biro za savjetovanje Vam mogu kod prevoda pomoći.

Kratki pregled razgovora

O čemu se radi na saslušanju?

Saslušanje je odlučujući momenat u postupku za azil, Vasa **jedina** sansa da bijeg i pre svega razloge bijega opisete. Ono što kazete na saslušanju je osnova za sve ostalo. Ono što ne kazete, možete dodati poslije ali se ne mora uzeti u obzir: Ako postoje nesuglasice ili eventualnih prigovori od prošlih saslušanja kod drugih organa vlasti: saslušanje je momenat da ih riješite.

Pitanja na saslušanju pred Saveznom službi za migraciju i izbjeglice (BAMF) su ovako poredana:

①
24 pitanja u vezi familije,
porijekla i bijega

Ovdje se radi ponajviše o Vasem identitetu, familiji i putu dolaska. Pitanja su kratka.

Odgovorite direktno.
Kod protivrječnosti i nejasnoća ćete biti pitani još jednom.

②
Predzadnje pitanje: razlozi
bijega

To je najvažnije pitanje uopšte.
Radi se o Vasim ličnim razlozima bijega.

Opisite na najjasniji i uvjerljiviji način sve razloge i događanja koji su Vas prisilili na bijeg. To opisivanje čini osnovu odluke da li će Vas **BAMF** priznati kao izbjeglicu ili ne. (Član. 16a GG ili §§ 60 (1) AufenthG)

③
Posljednje pitanje:
nemogućnost povratka

Ovdje se radi o tome zašto se ne možete vratiti u domovinu.

Opisite ove razloge onako kako ih vi lično vidite!

Oni su osnova za to da vas **BAMF** možda ne vrati nazad.
(§ 60 (2-7) AufenthG)

Kriterij za azil

① Zavisnosti između razloga progonstva i progona:

5 razloga,
zbog kojih mozete biti
progonjeni:

rasisticki/etnicki

religiozni

nacionalitet

socijalna grupa

Ko Vas progoni?

Koliko cesto?

Kako ste progonjeni?

Kada?

Kolika je mogucnost da cete
po povratku biti opet proganjani?

3 prava,
koja u svakoj zemji moraju biti
cuvana:

zivot

sloboda

tjelesna sigurnost

② Potreba zastite neovisno od progonstva?

Postoji li u Vasoj domovini **zastita od napada** na Vas zivot, Vasu slobodu, tjelesnu sigurnost?

Postoji li mogucnost da zivite u **jednom drugom kraju Vase domovine?**

Da li bi se Vase zdravstveno stanje ozbiljno pogorsalo ako biste se morali vratiti u domovinu?

Prvi zahtjev za azil u kratkom pregledu

Nekoliko dana za postupak aerodroma

zahtjev za

dani ili sedmice za standardni postupak

saslušanje pred BAMFom, „intervju“

pismeni protokol saslušanja na Njemackom, mogućnost pismenog ispravljanja

Po pravilu
1-3
mjeseca

Odluka za azil od Savezne službe za migraciju i izbjeglice (BAMF):

Pročitajte tačno šta Vam BAMF piše i kako je odbijanje ili prihvatanje Vaseg zahtjeva za azil razloženo. Vi možete uložiti žalbu kod Upravnog suda (VG) protiv odluke BAMFa. Istek roka za žalbu počinje na dan kada ste dobili odluku od BAMFa.

Vazno: Odluka će Vam biti lično dostavljena. Zbog toga morate u prihvatilistu dnevno provjeravati poštu ili gledati na oglasnoj tabli. U zajedničkom smještaju može poštu dobiti i upravitelj prihvatilista. I u tom slučaju se opet vi morate potruditi da dobijete Vasu poštu.

Ako Vas zahtjev za azil bude “offensichtlich unbegründet” (ocito bez razloga odbijen), rok žalbe iznosi 1 sedmicu = 7 dana

Ako je Vas azil “unbegründet” (bez razloga odbijen), rok žalbe iznosi 2 sedmice = 14 dana

Rok obrazlaganja žalbe iznosi 4 sedmice od dobijanja odbijenice.

Vi morate Vasu tuzbu još jednom pismeno kod VGa obrazložiti, zasto je po Vasem mišljenju odbijanje Vaseg zahtjeva za azil pogresno.

Obrazložite to tačno, idite u detalje na BAMFovo obrazloženje odbijenice. Pri tome možete tražiti pomoć u sazjetovalistu kao i kod jednog advokata.

Tuzba kod Upravnog suda (VG)

BAMF:
Odbijenica

„offensichtlich
unbegründet“

VGG

Sa ovim rijecima odbija BAMF Vas zahtjev za azil i ne vjeruje Vam. **Sad morate brzo reagovati.** Imate **1 sedmicu** vremena ako zelite kod VG podnijeti tuzbu protiv odbijanja.

Istovremeno trebate podnijeti prigovor za protjerivanje (§ 80 (5) VwGO): s tim mozete sprijeciti da Vas vrate u Vasu zemlju prije nego sto postupak za azil bude u potpunosti završen.

Sa tuzbom, podnosite zastitu statusa izbjeglice i u krajnim slucaju zastitu protiv protjerivanja.

„unbegründet“

VGG

I sa ovim BAMF odbija Vas zahtjev za azil.

Sada imate **2 sedmice** za podnosenje tuzbe kod VGa kao i zastite statusa izbjeglice (§ 60 2-7 AufenthG),

u krajnim slucaju podnosite tuzbu protiv **zabrane protjerivanja** (§ 60 2-7 AufenthG) da ne budete vraceni u Vasu zemlju.

BAMF:
Odbijanje kao izbjeglice, ali priznavanje sprecavanja protjernice

VGG

U roku od **2 sedmice** mozete podnijeti tuzbu protiv odbijanja Vase traznje azila kod VGa i zahtevate **priznavanja kao izbjeglice** po paragrafu § 60 (1).

Ako ste bili politicki progongjeni i direktnim putem, preko aerodroma ili nekog broda, dosli u Njemacku mozete podnijeti i priznavanje po clanu Art. 16a GG.

BAMF:
Priznavanje kao izbjeglice, odbijanje politickog azila

VGG

U roku od 2 sedmice mozete podnijeti tuzbu kod VGa protiv odbijanja Vaseg zahtjeva za azil i zahtevati priznavanje **kao izbjeglice** iz politickih razloga po clanu Art. 16a GG.

Tuzba moze imati uspjeha samo ako ste bili politicki progongjeni i direktno preko jednog njemackog aerodroma ili broda dosli u Njemacku.

Za prvu tuzbu vam nije obavezno potreban advokat.

Drugu tuzbu, kod vijeca Upravnog suda (VGH), morate uloziti preko advokata.

Kako ide dalje nakon saslusanja?

Dobicete protokol Vaseg saslusanja na Njemackom – ako imate advokat, Savezna sluzba za migraciju i izbjeglice **BAMF** salje to direktno advokatu. Nekad ide vrlo brzo, ali moze trajati i sedmicama. Vi imate mogucnost da nadodate nesto protokolu ili ga ispravite, u slucaju da nadete greske. To morate uraditi vrlo brzo npr. u infobusu.

Vjerovatno ce Centralna sluzba za strance (**ZABH**) zahtijevati da predate dokumente koji dokazuju Vas identitet. Ako niste sa sobom donijeli ove dokumente pokusajte ih dobiti. Potrudite se vrlo ozbiljno oko toga. Organ vlasti ocekuje to od Vas i uzece Vasu saradnju u obzir i poslije vise godina kod pitanja prava ostanka. Ali ne smijete ici u Vas konzulat ili ambasadu dok se postupak za azil ne zavrshi. Ako to ucinite za vrijeme postupka azila, to vodi do okoncanja postupka jer ste „dobrovoljno“ zatrazili zastitu od Vase zemlje. Ako ste donijeli Vase dokumente (pasos ili slicno) i predali ih, bice provjereno jesu li pravi (to radi policija, u ovom slucaju drzavni kriminalni biro ili **BAMF**). Ponekad budu podaci u vezi familije i Vase izjave provjereni uz pomoc Ministarstva vanjskih poslova. On zaduze njemacku ambasadu u Vasoj zemlji da to istrazuje. **BAMF** donosi odluku o Vasem azilu tek kada su svi rezultati istrazivanja predati. Ako **ZABH** ili **BAMF** nemaju nikakvih daljih pitanja, Vasi dokumenti ce biti predati u Centralni biro za povratak vlade Gornje Bavarske. On ce Vam dodijeliti novi smjestaj. Ako ste ozbiljno bolesni i u mjestu prvog prihvatilista bili lijeceni, ako imate rodbinu u blizini i suradujete dobro, vlasti ce Vase zelje gdje zelite da zivite uzeti u obzir. Dobicete tzv. „obavijest o premjestaju“ najkasnije jedan dan prije seljenja. Raspitajte se o sluzbi za savjetovanje u Vasoj novoj okolini.

Saopstite Vasu novu adresu sto prije BAMFu! Sluzba za strance ne daje ove informacije automatski dalje.

Nakon Vaseg preseljenja moze **ZRS** u Minhenu biti dalje za Vas odgovoran. Ali je moguće i da sluzba za strance na Vasem novom mjestu boravka bude za Vas odgovoran.

Zivot za vrijeme postupka azila

OD CEGA ZIVJETI?

Od Savezne Republike Njemacke cete dobiti socijalnu pomoc.

Sljedece trebate znati:

Vi ste podnijeli zahtev za azil i jos ste u postupku. Za to vrijeme dobijate materijalnu pomoc (odjeca, hrana) i jedan iznos u gotovini od 134 € mjesecno (Zakon o pomoci podnositelja azila AsylbLG).

Naravno imate i osnovno zdravstveno osiguranje: liječenje akutnih (ali ne i hronicnih) bolesti i bolova, briga u trudnici i pri porodu. Liječenje i ublazavanje daljih bolesti ce biti po pravilu tek nakon pregleda u zdravstvoj instituciji odobrena. Pri ovom Vam moze pomoci i socijalna sluzba u suradnji sa birooom socijalne pomoce u opstini.

KAKO ZIVJETI?

Pitanja u vezi socijalnih prava: Postoji mnogo ljudi i organizacija, koji Vam mogu pomoci da se snadete u Njemackoj. Pitajte kod:

Socijalne sluzbe i sluzbe za migraciju (Caritas, AWO, Innere Mission, Crveni Krst Bavarske BRK...)

① Oni su prvi kojima cete se obratiti za pitanja socijalnih djelatnosti i za prvo savjetovanje o migraciji i integraciji:

Ako zelite uciti Njemacki ili se zelite u Vasoj profesiji usavršiti, ako zelite saznati kada i kako smijete raditi itd.

① Oni posreduju, ako je potrebno, izmedu Vas i organa vlasti (ABH, BAMFa) u navedenim pitanjima

Opština u blizini Vaseg mjesta stanovanja

① Uređuje socijalne djelatnosti pa Vasim individualnim potrebama

Takode Vam mogu i medunarodna udruženja pri integraciji biti od pomoci. Uostalom mogu gradsko vijece stranaca, komuna Vaseg mjesta boravka ili Eine-Welt-Initiative (u Minhenu Schwanthalerstraße 80) vam pomoci.

Zivot nakon odluke za azil

Pitanja vezena za pravo boravka: Sve u vezi Vaseg boravka nakon odluke za azil odlucuje:

Gradski ili okruzni organ vlasti za strance (ABH), ako ostanete u Minhenu: „Poccistraße“

- ① Ovamo morate za izdavanje ili produzenje dokumenata (npr. „plavi pasos“, Duldung). Ovdje cete isto dobiti kasnije i dozvolu za rad „Arbeitsgenehmigung“.
- ① Oni Vas pozivaju da napustite zemlju ako je **BAMF** definitivno odbio Vas zahtjev, u slucaju da je tuzba kod Upravnog suda odbijena i dalje tuzbe vise nisu moguće.
- ① Oni nareduju policiji da Vas uhapsi ako morate biti vrateni (protjerani) u Vasu domovinu ili u trecu zemlju; to moze izvršiti i Centralna sluzba za povratak (**ZRS**) u Minhenu

GDJE ZIVJETI? Stanovanje i rad za izbjeglice:

Sluzba za stanovanje i migraciju (u Minhenu u „Franziskanerstraße 6-8)

- ① Priznati ste kao izbjeglica. Ured za stanovanje i migraciju Vam pomaze pri trazenju stana, ako i dalje zelite stanovati u Minhenu a morate iseliti iz prihvatilista. Priznati kao izbjeglica mozete slobodno birati mjesto boravka u citavoj Njemackoj. Vas „plavi pasos“ zahtijevajte kod organa vlasti za strance u Vasem mjestu boravka.
- ① Ova sluzba vam stoj na raspolaganju i nudi vise mogucnosti unapredenja za integraciju, raspitajte se!

ARGE (u Minhenu „Franziskanerstraße 6-8)

- ① ARGE pripada Saveznom birou zaposljavanja i pomaze Vam nakon Vaseg priznanja kao izbjeglice ako zelite uciti Njemacki, traziti posao, osposobiti se u Vasem zanimanju.

Poziv za napustanje zemlje – Postoje li novi razlozi za azil?

Rokovi su već istekli? Ne možete više podnijeti tuzbu? **Onda provjerite sljedeća pitanja:**

Jesu li se zakoni u vezi odluke Vaseg azila promijenili?

Ili se situacija u Vasoj domovini u pogledu na Vase razloge za azil promijenila?

Možete li sada predati dokumente i ostale dokaze, koji potvrđuju tačnost Vasih prvih izjava pred BAMFom, koji Vam nije vjerovao? Vazno je da ove dokumente niste mogli već prije predati.

U tom slučaju možete kod Saveznoj službi za migraciju i izbjeglice (BAMF) podnijeti **dodatni zahtjev za azil**. To morate u roku od 3 mjeseca učiniti, nakon što ste saznali za promjene ili dobili dokumente.

Prije objavljivanja BAMF nemaju pravo da vas izbace iz zemlje.

U ovakvim slučajevima se trebate unaprijed informisati u birou za savjetovanje izbjeglica ili se posavjetovati sa advokatom.

(Adrese ćete naći na strani 2)

Protjerivanje – Sta raditi u tom slucaju?

Zbog neuspjelog zahteva za azil morate izaci iz zemlje, a vi mislite da je to nepravedno. Obratite se odmah savetovalistu ili advokata (pogledati adrese na strani 2).

Mozete provjeriti vasa prava i onda preduzeti potrebne korake. Cak i u pritvoru za protjerivanje mozete npr. preko socijalne sluzbe stupiti u kontakt sa sluzbom za savjetovanje izbjeglica i zamoliti da Vas posjete.

Sljedeci koraci:

Moguće je da je organ vlasti za strance Vas pravi partner za razgovor (nemogućnost putovanja, familijarni razlozi). Može biti da se morate još jednom obratiti Saveznom službi za migraciju i izbjeglice radi činjenica koje igraju ulogu u postupku azila (npr. tesko oboljenje).

Ako morate ili zelite napustiti zemlju, socijalna služba ili savjetovaliste za izbeglice ce vam pripremiti za povratak i eventualno financirati.

Infobus für Flüchtlinge
c/o amnesty international
Volkartstr. 76
80636 München
Mobil: 0176-67606378

Tel: c/o Münchner Flüchtlingsrat, 089/123 900 96
Fax: 089/123 921 88
e-mail: infobus@amnesty-muenchen.de

Savjetovanje:

Heidemannstr. 60 ispred kuće 45

Ponedjeljak 16:00-18:00 sati

Srijeda 18:00- 20:00 sati

Heidemannstr. 50 ispred kuće 18

Srijeda 16:00-17:00 sati *Samo za zene!*

Srijeda 17:00-18:00 sati *Za sve!*

Radi termina u Obersendling (Baierbrunnerstr. 14 i St.-Veitstraße), molim Vas pitajte!

www.muenchner-fluechtlingsrat.de

Wenn Sie unsere Arbeit unterstützen möchten, freuen wir uns über eine Spende auf das Konto des Vereins zur Förderung der Flüchtlingsarbeit:
Kto 314 344, BLZ 701 500 00, Stadtparkasse München, Stichwort „Infobus“.